

點是離散失根、在底層社會艱辛生活的外省群體遭遇，寫動盪的時局，也寫這些小人物的煎熬與繫念，有如現代流民長卷，映照史實。及至1970年代，開始將寫作關懷延展至台灣各群體，包括在地的農民、鐵工廠領班、礦工女兒等，著眼於台灣經濟發展過程中的社會矛盾與諸多不公不義的現象，小人物的挫折、創傷與救贖。他根據歷史的框架和現實的基礎，創造許多有血有肉的人物故事，卻也因仗筆直言，觸碰威權年代禁忌，遭情治單位迫害而再次遠走他鄉。1985年離台赴美定居後，因無法調適心情致使其暫時中止寫作，24年後才再度執筆完成半自傳長篇小說《跳躍的地球》，是為作家對於「整個生命和寫作過程的一個交代」。

王默人的創作文類以小說為主，兼及評論，著有小說《孤雛淚》、《留不住的腳步》、《外鄉》、《沒有翅膀的鳥》、《地層下》、《周金木的喜劇》、《王默人自選集》、《阿蓮回到峽谷溪》、《跳躍的地球》等。2017年，清華大學台文所重編《王默人小說全集》（原於1998年美國出版），除蒐羅其畢生小說創作外，卷1「跳躍的地球」也收錄《文訊》雜誌349期（2014.11）所企劃的「地層下，生命的火光——閱讀王默人」專題，有陳建忠、南方朔、向陽、彭瑞金、李勝吉5位評論者專文，並製作「王默人生平繫年（初編）」、「王默人作品目錄及提要」。（年鑑編輯小組）

宋穎豪

（1930-2020）

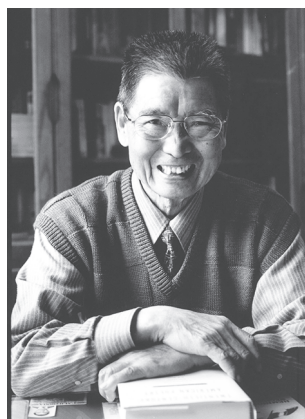


圖8 宋穎豪
攝影、提供／陳文發

宋穎豪，男，本名宋廣仁，別號念汝，另有筆名白圭、襄人、殷嗣、沈秀夫、穎豪等。1930年5月28日生於中國河南省襄城縣，1949年5月隨國軍來台，2020年6月18日於美國加州辭世，享耆壽90歲。宋穎豪畢業於國防軍官外語學校與輔仁大學，獲淡江大學西洋語文所碩士學位，曾任陸軍步兵學校教官，後於輔仁大學、淡江大學英文系任兼任講師，東吳大學英文系專任副教授，講授美國文學、詩選、翻譯等課程，並曾任詩象詩社社長等職。曾獲中國詩歌藝術協會·詩歌藝術獎、中華民國新詩學會·詩教獎等獎項肯定。

宋穎豪早年服務於軍旅，1955年春就讀軍官外語學校第五期時，偶然翻譯了美國詩人朗費羅的詩集，以筆名「念汝」投稿至《公論報》，受到時任主編的前輩詩人覃子豪的讚賞，並鼓勵他繼續努力耕耘，就此由當時國內較少受到關注的英美詩譯介，展開其文學生涯。宋穎豪認為譯詩並非只是「另一種語言的解釋」，而是近似原作者風格「再創作的藝術」，應當追求意、形、神三層次，盡力使讀者領略作者詩意。宋穎豪一

生奉獻心力於譯事，譯有多位重量級詩人，如艾略特、辛波絲卡等詩人作品，成果頗豐。宋穎豪也為小說家海明威的研究者，亦曾受邀至美國演講。

宋穎豪的創作文類有翻譯、詩等，自身詩作較少，主要仍為詩作的譯介，著有翻譯《詩經驗談》、《美國詩選》、《艾略特詩選》、《水晶詩選》、《覃子豪詩選》、《彭邦楨詩選》等；傳記《麥帥傳》等。

秀陶

(1934-2020)



圖9 秀陶
攝影、提供／陳文發

秀陶，男，本名鄭秀陶。1934年10月4日生於中國湖北省鄂城縣，2020年4月1日於美國加州辭世，享壽86歲。秀陶1950年隨其兄姊來台，1952年就讀台北商業學校夜間部，後畢業於台灣大學商學系，1960年代初赴越南經商，中晚年定居美國。秀陶自中學時期便開始創作，成名甚早，詩作曾被選入痲弦、張默所編的《六十年代詩選》。

秀陶中學時期即加入由紀弦創立的「現代派」詩社，他的詩作深入探究個人內心感受，並以素樸的生活語言展現詩本來的韻味，一反前期文壇「詩應為時代或運動服務」的潮流。因此，秀陶的詩作又被評為「新感覺主義」而受到高度重視。1990年代初，重拾詩筆的秀陶改以創作散文詩，他認為從前寫詩無論怎樣力求自然總顯得有點做作，在拋棄了韻律、雅致的語言等其實與詩無關聯的附件後，散文詩是「以無面具、極親切之散文體寫作，極純淨地表達詩思」，仍可見其一貫的創作理念與堅持。創作散文詩之外，秀陶也鍾情於德國詩人里爾克之作，並蒐藏中文、英文、德語、西班牙語等不同版本之詩集，他有感於譯筆版本各有差